

ARIETTE

„DANS UN BOIS“

für eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte
von

Mozart's Werke.

Serie 7. N^o 10.

W. A. MOZART.

N^o 308.

(Deutsche Uebersetzung von Daniel Jäger.)

Singstimme.

Dans un bois so-li-tai-re et som-bre je me prome-
Ein-sam ging ich-jüngst im Hai-ne, da ge-

Pianoforte.

nais l'autr' jour, un en-fant y dormait à l'om-bre,
wahr' ich im Ge-büsch ei-nen Kna-ben ein-ge-schlum-mert.

c'é-tait le redou-ta-ble A-mour, c'é-tait le redou-ta-ble A-
Achl der bö-se-A-mor-war's, ach! der bö-se-A-mor

mour. J'ap-pro-che, sa beau-té me flat-te, mais je de-
war's. Wie lag er da so-schön, so freundlich! doch konnte

vais m'en dé - fier, mais je de - vais m'en dé - fier; il a -
 ihm mein Herz nicht traun', doch konnte ihm mein Herz nicht traun'; denn er

vait les traits d'une in - gra - te, que j'a - vais ju - ré - d'ou bli - er, que j'a -
 glich der Un - dank - ba - ren, der Ver - ges - sen - heit ich - schwur, der Ver -

vais ju - ré - d'ou bli - er. Il a - vait la bou - che ver - meil - le, le
 ges - sen - heit ich - schwur. Ich fand den Mund so - feu - rig, so

teint aussi frais que le sien, un sou - pir - m'é - chap - pe, il s'é - veil - le, il s'é -
 blü - hend sein Ge - sicht, und ein Ach! ent - floh mir; er er - wach - te, er er -

veil - le; l'A - mour se réveil - le de rien, l'A - - mour se réveil - le de
 wach - te. Ach! A - mor erwacht un - ge - weckt. Ach! A - mor erwacht un - ge -

Allegro.

rien. Aus - si - tôt dé - ploy - ant ses ai - les et sai - sis - sant son arc ven - geur,
 weckt. Plötzlich reg - ten sich sei - ne Schwingen, den Rächer - bo - - gen spann - te er,

l'u - ne de ses flê - ches, de ses flê - ches cru - el - les en par -
 ei - nen sei - ner Pfei - le, sei - ner blu - ti - gen Pfei - le fass - - te

Adagio.

tant, en par - tant il me bles - se au coeur, il me
 er, fass - - te er, tief durch - bohrt' er mein Herz, tief durch -

Presto.

bles - se au coeur. Val va, va, va, - dit - il,
 bohrt' er mein Herz. **Fort!** fort, fort, fort, rief er,

cresc. *sp*

alle

Allegro.

va, dit - il, aux pieds de Syl - vi - e, de nouveau lan - guir et bru -
 fort, rief er, zu Syl - vi - ens Fü - ssen! Fühl' auf's Neu - e Her - zensqual und

ler! Tu l'ai - me - ras tou - te ta vi - e, pour a - voir o -
Glut! Lie - ben sollst du sie nun, weil du le - best; dies die Strafe,

sé m'é - veil - ler, pour a - voir o - sé m'é - veil - ler.
 dass du mich er - weckt, dies die Stra - fe, - dass du mich er - weckt.